

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

CIRCUMCISION OF OUR LORD, GOD AND SAVIOR JESUS CHRIST - COMMEMORATION OF OUR FATHER AMONG THE SAINTS BASIL THE GREAT ARCHBISHOP OF CAESAREA IN CAPPADOCIA

ختان ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح بحسب الجسد

تذكار أبينا في القديسين باسيليوس الكبير رئيس أساقفة قيصرية الكبائوك

In fulfillment of the Law of Moses, Joseph and Mary took Our Lord God and Savior Jesus Christ to be circumcised – and outward sign of God's special relationship with His people.

St Basil the Great was born about 329 in Caesarea of Cappadocia, to a family renowned for their learning and holiness. He studied in Constantinople and Athens. His sister is St Macrina and he was great friends with St Gregory the Theologian. He was pious and lived for a time the life of a monastic and wrote many ascetical homilies and was a defender of Orthodoxy against the Arians. He was elevated to the bishopric around 370. He is the author of the liturgy we celebrate today.

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness, and especially those isolated by COVID. We remember Habib Metri, Alice Boghos, Samir Shamieh, and Micheline Hagggar. We pray for those who have fallen asleep before us in the hope of eternal life. Also, we pray unceasingly for deliverance from the current pandemic, remembering especially our elderly, vulnerable, health care workers – some of whom are members of this parish community. We comment to Christ God, as they come in, the names and intentions submitted online.

Antiphons of the Feast: Second Antiphon of the Feast

1- Let the heavens rejoice and the earth be glad
O Son of God who were circumcised in the flesh, save us who sing to You: Alleluia!

2- Sing to God, chant praises to his name, extol him who rides upon the clouds.

3- From Sion, perfect in beauty, God shines forth.
Glory be to the Father... now and always... Only-begotten Son and word of God...

Entrance Hymn Come let us worship Christ and bow down before Christ, O Son of God, Who were circumcised in the flesh, save us...

Troparion of the Circumcision (First Tone)

O Merciful Lord who being God, assumed our human nature without undergoing change, You fulfilled the Law, by accepting to be circumcised in the flesh, so as to put an end to prefigurations, and remove the veil of our passions. Glory to your goodness O Word! Glory to your compassion! Glory to your ineffable condescension!

Troparion of St. Basil the Great (First Tone)

Your voice has sounded all over the earth, that accepted your preaching. You gave a divine explanation of doctrine and made clear the nature of creatures, and set a rule of life for men. Holy Father and Kingly Priest, intercede with Christ God to grant us great mercy.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

Kondakion of the Circumcision (Third Tone)

Today the Lord of All endures Circumcision, circumcising the sins of men, for He is good and merciful. And He grants today salvation to the whole world, while Basil, the High Priest of the Creator, Christ's mystic and shining star, rejoices now in heaven.

Epistle of St. Basil (Col 2: 8-12), Eng. P. 459, Ar. P. 519 Prokimenon

My mouth shall speak wisdom; prudence shall be the utterance of my heart.

Stichon: Hear this, all you peoples; hearken, all who dwell in the world.

Reading from the Epistle of St. Paul to the Colossians

الأنديفون الثانية للعيد

الآية 1- لتفرح السماوات وتبتهج الارض

اللازمة: خلصنا يا ابن الله، يامن خُتنَ بالجسد، نحنُ المرمنين لك هلوليا
الآية 2- رنموا لله، أنشدوا لأسمه مهّدا للراكب على المغارب، الربُّ
اسمه

الآية 3- من صهيون بهاء جماله

المجد للأب... الآن... يا كلمة الله الابن الوحيد...

ترنيمة الدخول: هلموا نسجد ونركع للمسيح، خلصنا يا ابن الله، يا من خُتنَ بالجسد، نحن المرمنين لك هلوليا.

نشيد العيد: (باللحن الاول)

ايها الجالس على منبر ناري، مع ابيك الازلي وروحك الالهي. لقد ارتضيت ان تولد على الارض من امك البتول التي لم تعرف رجلاً. ولذلك خُنت ايضاً كانسان في اليوم الثامن. فالمجد لقصدك الكامل الصلاح، المجد لتديبيرك، المجد لتنازلك يا محب البشر وحدك.

نشيد القديس باسيليوس: (باللحن الاول)

لقد ذاع منطقتك في كل الارض. فإنها قبلت كلامك، الذي به بينت العقائد بياناً هيئاً، واوضحت طبيعة الكائنات، ونظمت اخلاق البشر. فيا ايها الابُّ البارُّ ذو الكهنوت الملوكي، أبتهل الى المسيح الاله في خلاص نفوسنا

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينتهي، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

نشيد الختام للعيد (القنداق) (باللحن الثالث)

ان رب الكل يحتمل الختانة، فيختن زلات الآثام بما انه صالح، ويهب اليوم الخلاص للعالم. فيفرخ ايضاً في الأعالي رئيس كهنة الخالق، الكوكب الساطع نجى المسيح باسيليوس الالهي.

مقدمة الرسالة

ان فمي ينطق بالحكمة، وقلبي يلهج بالفهم

اسمعوا هذا يا جميع الامم، أصيغوا يا جميع قاطني المسكونة

الرسالة (كولوسي 2: 8-12):

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الى أهل كولوسي

Brethren, see to it that no one deceives you by philosophy and vain deceit, according to human traditions, according to the elements of the world, and not according to Christ. For in him dwells all the fullness of the Godhead bodily, and in him who is the head of every Principality and Power you have received of that fullness. In him, too, you have been circumcised with a circumcision not wrought by hand, but through putting off the body of the flesh, a circumcision which is of Christ. For you were buried with him in baptism, and in him also rose again through faith in the working of God who rose him from the dead.

Alleluia

Listen, O Shepherd of Israel, O Guide of Joseph's flock!

Stichon: The mouth of the just tells of wisdom, and his tongue says what is right.

Gospel of Circumcision (Luke 2:20-21 & 40-52)

At that time the shepherds returned, glorifying and praising God for all they had heard and seen, even as it was spoken to them. And when eight days were fulfilled for the circumcision of the child, he was called Jesus, the name given him by the angel before he was conceived in the womb. And the child grew and became strong in spirit. He was full of wisdom and the grace of God was upon him. And his parents were accustomed to go every year to Jerusalem at the Feast of the Passover. And when he was twelve years old, they went up to Jerusalem according to the custom of the feast. And after they had fulfilled the days, when they were returning the boy Jesus remained in Jerusalem, and Joseph and his mother did not know it. But thinking he was in the caravan; they had come a day's journey before it occurred to them to look for him among their relatives and acquaintances. And not finding him, they returned to Jerusalem in search of him. And it came to pass after three days, that they found him in the temple sitting in the midst of the teachers, both listening to them and asking them questions. And all who were listening to him were amazed at understanding and his answers. And when they saw him, they were astonished. And his mother said to him, "Son, why have you done so to us? Behold, your father and I have been seeking you sorrowing." And he said to them, "How is it that you sought me? Did you now know I must be about my Father's business?" And they did not understand the word he spoke to them. And he went down with them and came to Nazareth, and was subject to them; and his mother kept all these things carefully in her heart. And Jesus advanced in wisdom and age and grace before God and men.

Hymn to the Theotokos: In you, O Full of grace

In you, O full of grace, all creation rejoices, the orders of angels and the human race as well; O, sanctified Temple, spiritual Paradise, and Glory of virgins from whom our God who exists before all eternity, took flesh and became a little child! He has taken your womb as His throne, making it more spacious than the heavens! Therefore, O full of grace, in you all creation rejoices: Glory to you!

Kinonikon: Praise the Lord ...

Post-communion Hymn: Troparion of the Feast

يا إخوة، إحدروا ان يسألنكم احدًا بالفلسفة والعزور الباطل، بحسب تقليد الناس وبحسب أركان العالم، لا بحسب المسيح. فإنه فيه يحل كل ملء اللاهوت جسديًا. وأنتم مملوون فيه. وهو رأس كل رئاسة وسلطان. وفيه ايضًا خُتنتم ختانًا ليس من فعل الأيدي، بأن خُلع عنكم جسم خطايا الجسد، في ختان المسيح. إذ قد دُفنتم معه في المعمودية، التي فيها أنهضتم ايضًا معه بإيمانكم بعمل الله الذي أنهضه من بين الأموات.

هللوا

يا راعي اسرائيل أصغ، يا قائد يوسف كالخروف

فم الصديق يلهج بالحكمة، ولسانه ينطق بالعدل.

الانجيل: لوقا (2: 20-21 : 40-52)

في ذلك الزمان، رجع الرعاة وهم يمجّدون الله ويسبحونه على كل ما سمعوا وعينوا كما قيل لهم. ولما انقضت ثمانية أيام ليُختن الصبي، سمّي يسوع، كما سمّاه الملاك قبل ان يُحبل به في البطن. وكان الصبي ينمو ويتقوى بالروح ممثلًا حكمه، وكانت نعمة الله عليه. وكان أبواه يذهبان الى اورشليم كل سنة في عيد الفصح. فلما بلغ اثنتي عشرة سنة صعدا الى اورشليم كعادة العيد. ولما انقضت الايام عند رجوعهما بقي الصبي يسوع في اورشليم، ويوسف وأمه لا يعلمان. واذ كانا يظنّان انه مع الرفقة، سافرا مسيرة يوم. وكانا يظنّان. بين الاقارب وبين المعارف. واذ لم يجدا رجعا الى اورشليم يظنّان. وبعد ثلاثة أيام وجدا في الهيكل، جالسا فيما بين المعلمين يُصغي إليهم ويسألهم. وكان جميع الذين يسمعونهم مدهوشين من فهمه وأجوبيته. فلما نظرا به بُهتا. فقالت له أمه: يا ابني، لِمَ صنعت بنا هكذا؟ ها إن أباك وأنا كنا نطلبك متوجعين. فقال لهما: لماذا تطلباني؟ ألم تعلما أنه ينبغي لي ان أكون فيما هو لأبي؟ فلم يفهما الكلام الذي قاله لهما. ثم نزل معهما وأتى الناصرة، وكان خاضعا لهما، وكانت أمه تحفظ ذلك الكلام كله في قلبها. وكان يسوع يتقدم في الحكمة والسن والنعمة لدى الله والناس.

النشيد لوالدة الاله:

ان البرايا بأسرها تفرح بك يا ممتلئة نعمة. محافل الملائكة وأجناس البشر لك يعظمون. أيها الهيكل المتقدس والفردوس الناطق وفخر البتولية، التي منها تجسد الاله وصار طفلاً وهو الهنا قبل الدهور. لأنه صنع مستودعك عرشاً، وجعل بطنك أرحب من السماوات. لذلك، يا ممتلئة نعمة، تفرح بك كل البرايا وتمجّدك.

نشيد المناولة: سبحوا الرب من السموات ...

نشيد العيد: (بالحن الاول) أيها الجالس على منبر ناري

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11:00 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the orthodox faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow

